Red.: LA ESPERANZA - Tel. 2400 | Circulacion : 6000 Gratis | 14 Maart 1963

Esperanza news

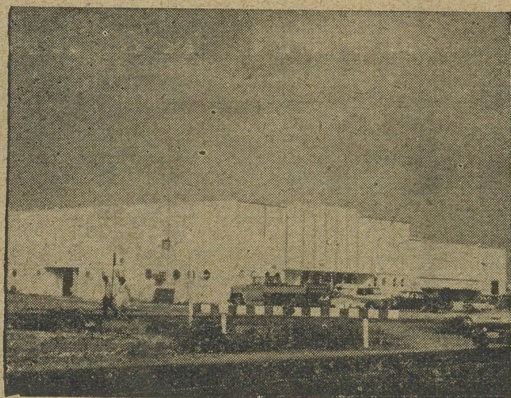
★ ANNO 1 ★

No. 30



-PRO PATRIA-

General Printing Co.



ULTIMA NOTICIA DI "LA ESPERANZA"

Desde algun dia caba La Esperanza ta recibiendo diferente cargamento grandi di tur articulonan, cu su miles y miles di Clientenan mester, especial durante e tempo di Cuaresma y pa e temporada di Pascu Grandi.

Ya "La Esperanza" a caba di recibi Salmau di Barri, Mackreel na Barri, Bakkijauw frescu, y un enorme surtido di diferente productonan di piscá na bleki, frescu frescu.

Ademas La Esperanza ta ofrece su Clientenan TUR dia, pisca frescu manera Pargo, Conofis, Pisca Corá Chiquito y hopi otro clase di pisca mas, na prijsnan di La Esperanza.

Y pa Pascu Grandi, La Esperanza a caba di recibi su promé lote di un enorme pedido di tur clase di Cos Dushi y Mangelnan di e famoso marca "Brach". Webo di Chocolati, Webo di Chocolati cu marshmallow aden, Paashaas di chocolati, y numeroso otro clase di cos dushi mas, cu ta mucho hopi pa menciona un pa un. Pa nos Lectores por haya un idea, nos kier conseha nan pa bin admira e displaynan di "Brach" cu La Esperanza tin den su dos Supermercadonan.

Y una bez ora bo ta na La Esperanza, no lubida cumpra bo Berdura y Fruta fresco fresco, cu La Esperanza ta recibi tur ora bai pa su Clienteenan cu semper ta exigi lo mehor.

Y abo tambe, querido Lector, por probecha di tur e articulonan frenco, e insuperable calidad, e prijsnan fantasticamente rebaha y e Servicio sin igual di "La Esperanza", door di join e fila largo di e miles y miles Clientenan contento y satisfecho, cu tur aña ta re-eligi e Supermercadonan di La Esperanza como e Supermercadonan mas Preferi........

NOGMAALS EENZIJDIG BEELD IN HET PROGRAMMA "DE ANTILLIAANSE WEEK IN BEELD"

Met speciale interesse hebben wij het programma "De Antilliaanse Week In Beeld" van Maandagavond jl beluisterd. Het komt ons voor dat de omroeper van dit programma óf geen NEDERLANDS W I L begrijpen, óf dit niet KAN, daar door ons geenszins enig commentaar geleverd werd in betrekking tot het "aan een zijde parkeren op de A.L. Boulevard. Wel werd door ons commentaar geleverd op het parkeren van autos, bestelwagens en trucks op de trottoirs in de Nieuwstraat alsmede de verkeersopstoppingen die hierdoor velerlei malen per dag ontstaan. Dat bedoelde omroeper hier HELEMAAL NIET OP INGEGAAN IS, GEEFT TE DENKEN . . . (Weer Eenzijdig commentaar). Ook kwam de Omroeper met het bericht dat er een circulaire in omloop is tot het doen eindigen van de ontsiering op de A. Lacle Boulevard.

Het verwonderde en speet ons tevens te hebben moeten ervaren, dat U, meneer de Omroeper als wel-opgevoed persoon in deze geciviliseerde wereld, zich niet eerst in verbinding heeft gesteld met de Directie of de Directeur van genoemd Venootschap, in plaats van de Radio als contact middel te gebruiken, om critiek te leveren op het parkeren van enkele bestelwagens op de Boulevard. Dit was heus niet nodig, daar wij er zeker van zijn, dat de Directie van La Esperanza wel degelijk de nodige aandacht zou hebben geschonken aan dit verzoek, indien U zich tot de Directeur van genoemde Venootschap had gewend, vóór het bericht omtrent het verzoekschrift via de Radio om te roepen . . . (Eenzijdig commentaar . . .) Wij zijn zelf van oordeel dat U met een telefoontje veel meer bereikt zou hebben dan op de kinderlijke wijze van handelen die U gekozen heeft . . . (Een zijdig Commentaar........)

Is het dat U, meneer de Omroeper, over dit alles niet goed heeft nagedacht . . . is het misschien dat U verkeerd werd ingelicht . . . of is het dat dit alles met OPZET gedaan werd? (Voor ons blijft dit EENZIJDIG COMMENTAAR) . . .

Wij willen onze Omroeper er verder nog op attent maken dat indien alle auto's van alle aandeelhouders, zoals men zou kunnen vermoeden, op de Boulevard geparkeerd zouden worden V I E R van deze Boulevards, met parkeren aan beide zijden, nog niet voldoende zouden zijn. Er worden echter slechts VIER bestelwagen op de Boulevard geparkeerd, door tekort aan parkeerplaats ten zuiden en ten oosten van deze Boulevard.

Verder zeide de omroeper nog, dat het spreekwoord "Wie de schoen past trekke hem aan', ook hier te pas kwam. Inderdaad, deze schoen paste La Esperanza, daar immers de enige auto's (2) Bestelwagens (4) die op de A. Lacle Boulevard geparkeerd worden, aan La Esperanza behoren, doch waarom draait deze omroeper zich om de waarheid heen en tracht tegelijkertijd die te verdraaien? Is dat misschien uit ZELFVERDEDIGING of uit ONWETENDHEID? Of bedoelde de omroeper misschien de geparkeerde auto's bestelwagens en trucks in de NIEUWSTRAAT? Verder had de omroeper aan onze Redacteur beloofd, het verzoekschrift dat volgens hem in circulatie is, in verband met het parkeren van deze auto's op de Boulevard, voor te lezen via de Radio. Wij waren daarom ten zeerste teleurgesteld de inhoud van dit verzoekschrift niet te hebben vernomen . . . En U meneer de omroeper had dit beloofd . . . EENZIJDIG COMMENTAAR ! ! !

"NOS HOEKIE DI SEGURIDAD"

Ora bo ta core auto, semper pensa cu tur otro coredor ariba caminda ta loco, y keda alerta TUR ora.

E siman aki nos tin especial pa Hende na pia algun consehonan importante: Ora bo ta na pia y bo kier cruza un caya of un caminda, haci sigur cu for ningun direccion trafico ta acercando. Waak p'ariba, p'abao, pa noord y pa zuid, promé cu bo cruza caya of caminda, pasobra e ta probá cu ora un automobilista of un cyclista dal un hende na pia, pa motibo di cruzamento di caya of caminda den 99 di cada 100 caso, e persona, sea hende grandi of mucha cu ta na pia, tin falta . .

Si den anochi bo ta coriendo cu un auto ariba un di e camindanan grandi, y bo auto, pa cualkier motibo a falla, mientras bo no tin manera pa drechele un bez, of hibele, anto haci sigur pa hala e auto aki COMPLETAMENTE for di e caminda. No laga bo auto pará NUNCA ariba caminda di trafico sin e luznan sendi . . . Esaki por causa un accidente fatal . . .

Ora un hende na pia ta camna canto di caminda anochi, anto camna di tal manera, cu tur ora be ta cara pa cara cu e trafico cu ta pasa banda di bo. Por ehempel: Si bo ta camna ariba caminda di San Nicolas, saliendo for di Playa, anto coi e pida caminda banda pa noord di caminda pa camna, pasobra e ora ey, bo por mira tur trafico cu ta biniendo di San Nicolas y ta pasa banda di bo . . .
No camna nunca den mes un direccion cu e trafico cu mester core banda di bo . . .

Y aki ta un conseho importante pa nos automobilistanan:

Ki ora bo tende sirena di Auto di Candela, Auto di Polis, of Ambulance, anto hala for di caminda y si mester subi acero asina rapido cu bo por. Corda cu un minuut por salba Aruba di un desaster of por scapa bida di un hende malu . . .

Ora abo, como chofer di un auto, kier back e auto cu bo ta maneha, haci sigur cu no tin trafico bo tras y cu no tin hende na pia cu ta cruzando caminda tras di bo auto . . .

Ki ora cu bo ta stuur un auto, y un bala ta lora bini riba caminda, SEA ALERTA pasobra den 9 di cada 10 caso, un mucha ta saca careda su tras y cruza dilanti bo auto, pero si bo ta na alerta, sigur sigur bo por evita un desgracia . . .

No warda te ora bo a causa un accidente pa motibo cu bo brake no ta funciona bon, pero laga nan check bo brakenan pa bo por lo menos un bez den cada 6 luna . . .

Ora bo ta para bo auto pa un pasahero baha, anto semper lagé baha banda di acero y no banda di caminda. Bahando den caminda e por causa varios accidente por ehempel: Un auto cu ta acercando for di cualkier direccion por dal e porta di bo auto;
E mes un auto por dal e pasahero cu ta bahando, of també e auto aki por trata di evita un accidente cu bo auto y dal un otro auto, un palu di luz of un otro persona y tur esaki pa motibo di

UN error . . .

Querido Lectores, si bo no a bira miembro di Voz di Aruba Safe Driving Car Club ainda, anto pasa awe mes na Studio di Voz di Aruba y inscribi bo mes. E ta completamente gratis, y bo tin chens di gana un premio valioso, mientras bo ta yuda combati accidente ariba caminda na Aruba . . .

* * *

LOKE MUCHANAN DI SCHOOL TA BISA . . .

cu awor, despues di e remitido di siman pasa den Esperanza News No. 29, e palabranan "Coi loco di Carnaval" a desaparece y a haci lugar pa un palabra nobo, cual ta e palabra "LOCURA" . . .

cu e situacion di trafico den Nieuwstraat ta birando peor dia pa dia, y hasta stroba e autonan di entrega y e trucknan ta stroba trafico, tin bez pa mas cu 10 minuut . . .

Nan ta bisa tambe, cu ta birando tempo pa e Autoridadnan haci algo, tocante e autonan y trucknan cu ta blokea trafico tur ora . . .

cu hopi hende ta camna rond na Aruba den e dianan aki cu cara masha contento . . . nan ta suponé, cu ta e ganashi di 8% cu nan a haya di La Esperanza, ta e motibo di e alegria aki . . .

cu nan lo sigi bisa tur cos cu nan ta haya cu mester worde cambia of corigi na interes di publico en general y seguridad di un y tur . . .

* * *

NOS CUSHINA

SOPPI DI TOMATI

2 Bleki di soppi di tomati; 1½ koppi di awa; 1 koppi di lechi, ½ koppi di peterseli raspá.

Mescla tur cos hunto, menos e peterseli. Laga nan herebe , bon caba pone e peterseli nan aden. Drei nan bon y sirbié.

PUDDING DI CARNI

2 Liber di carni; 250 gram di manteca; 6 webo; Tomati; siboyo; promenton, rasenchi; alcapara y rees.

Laba e carni y corté chiki-chiki. Large hasa den manteca hunto cu e siboyo, e promenton y tomati. Ora cu e carni ta moli, pone acerca e rasenchi y e alcapara. Drei nan bon. Bati awor e sers webonan y bashele ariba e carni tempera. Nos ta huntá awor plancha cu bon rees. Basha nos pudding aden y pone den forno, lagele para ½ ora aden. Temperatura 375 grado.

KOEKI DI MANTECA

1 Koppi di manteca; ½ koppi di suku di blancha bolo; 1/8 telep di salu; 2 dol di webo; ½ telep di vanilla 3 koppi di harinja di pan.

Creme e manteca y e suku, bati e dolnan di webo bon bati y pone nan hunto, segun nos ta bati nos ta pone e salu y e vanilla cerca.

Delaster nos ta pone e harinja hunto y drei bon. Lora e mansa aki awor ariba un tabla di corta pan. Corta e mansa na pida pida. Pone nan ariba un plancha bon hunta cu rees, y pone nan den fornu na 300 grado, y laga nan keda aden pa trinta minuut.

SOPPI DI GALINJA Y SELDER

1 Bleki di Cream of chicken; 1 bleki di Cream of Celery; 2 koppi di lechi; 2 telep di Worcestershire Saus; 1 telep di Curry powder.

Mescla nan tur hunto, y pone nan na candela, larga nan herebe. E ta cla pa come.

NANSI GORENG

1 Liber di arroz; 1 galinja chikito of un paki di pia di galinja; 1 ons di ham corta chiki-chiki; Siboyo; 2 paki spriutjes; 1 colo chikitu; 2 webo pa hasa pone riba e nasigoreng ora e ta cla.

Nos ta herebe e aroos y large para fria un rato. Despues nos ta herebe e cabaron y e colo un tiki asina (pasa numa den awa cayente).

Nos ta bai smoor nos galinja bon den e saus. E otro ingredientenan tambe hunto cu e galinja. Ora cu e galinja ta cla nos ta bruha e galinja hunto cu e aroos. Y corda hasa e webonan pone acerca. Si bo ta gusta anto.

KOEKI DI KOKO

2/3 Koppi di manteca; 2/3 koppi di suku; 2 webo; 2 koppi di harinja di pan; 1 telep di Vanilla; 1½ telep di baking powder; ½ telep di salu; 1 koppi di koko raspá.

Crema e manteca y e suku. Pone e webonan un pa un aden y e vanilla. Caba nos ta pone e harinja di pan, salu, baking powder, y delaster e koko raspá. Drei nan bon. Caba nos ta saka un tiki, un tiki, pone ariba e plancha sin hunté cu rees. Pone a fornu na 375 grado, y laga nan keda aden pa 30 minuut. Nos koekinan ta cla.

UIT DE KEUKEN

GESTOOFDE POMPOEN

2 Pond pompoen; 1 pond aardappelen; 1 pond zoete aardappelen; 3 stukjes zout vlees of 1 pond vers schapenvlees; 1 lepel boter; 1 lepel suiker; ½ liter water.

De pompoen en de aardappelen schillen, en in stukjes snijden. Het zoute vlees latten trekken en in het water gaar koken, de groenten toevoegen en alles met de boter en de suiker laten stoven. Indien men vers vlees neemt, kookt men dit eerst gaar in het water.

POMPOEN MET BONEN

Voor 6 personen. 1 Middel grote pompoen; pl.m. 6 pakjes balinja.

Dat zijn bosjes ongedopte bonen, die er paars-geel van kleur uitzien. Op de markt te verkrijgen boter; suiker; proment (Spaanse peper).

De boontjes doppen en de pompoen schillen en in stukken snijden. Elk apart met weinig water en zout gaar koken en tot puree stampen.

Mengen onder toevoeging van boter suiker, fijngesneden proment naar smaak. Eventuel gebakken spek en uien er aan toevoegen.

* * *

En vergeet U vooral niet, dat al deze artikelen die U nodig heeft om deze heerlijke recepten klaar te maken, zoals gewoonlijk steeds vers en tegen de laagste prijzen in de Supermarkets van LA ESPERANZA verkrijgbaar zijn.

BOCA CHICA CADA DIA MAS ARIBA!

Ta anuncia e ganadornan di e Concurso segun e lista di Loteria di Gobierno di dia 28 di Februari 1963.

1er. Premio:	Auto Opel Rekord Coupe	No a sali.
2do Premio:	Dos Caha Ron Boca Chica,	No a sali.

TERCER PREMIO:

Un Caha Ron Boca Chica 6/2 — 3161 Flavio Poppen, Kanashito 1

PREMIOS GANANDO FLS. 100.— CADA UNO:

2310	Jose M. Bislick,	Zeewijk No. 52
9480		No a sali.
10015		No a sali.
12391		No a sali.
17755	Ho Sing Loy,	China Clipper
19783		No a sali.

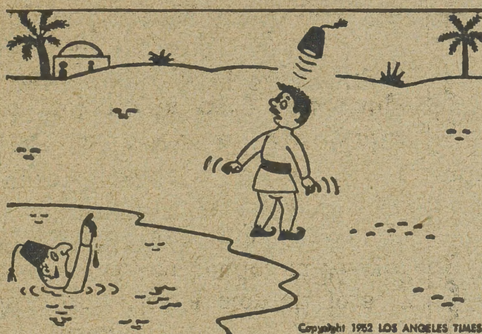
PREMIOS GANANDO CADA UNO ½ GALON DI BOCA CHICA:

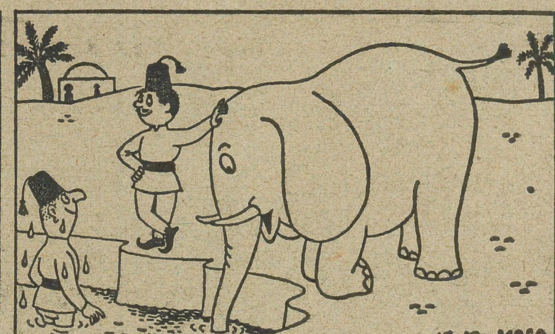
120	Lorenzo Greaux W.F. 137	7105	Ho Sing Loy, Ch. Clipper
153	Benny Ras, C.C. 15	7484	Emira Catalina, Rondweg 40
236	Maximo Werleman, Ponton 96	14009	A.H. Jansen, Savaneta 124A
246	Jacoba Ras, Mahuma 24	13100	Ho Sing Loy, China Clipper
366	Tecla Thijsen, Savaneta 168	14153	Rafaela Ras, Sta. Cruz 270
897	Antonio Koolman, JM 155	14224	Maximo Werleman, Ponton 97
1114	L. Anchos, Schoolstraat 26	14459	Basilio Geerman, Hildebr. 46
1521	S. Alvis, Willemkloostr. 5	14505	Romulfo Angela, Sav. 275
1753	Cleopa Flanegin, S.C. 57	14729	Diana Medina, Boliviastraat 15
1871	Placida Arends Sero J. 57	15544	Francisca Eckmeyer, Turil. 23
2064	Loreno Greaux, W.F. 137	15896	Rafael Figaroa, P.B. 162
2341	Frans Kelkboom H., Marchena	16452	Maria Petrochi, T.L. 47
2470	Pascual Britte P.B. 13	17001	Jose Perez, Alto V. 173
2537	M. Lopez, Balenderstraat 1	17334	Leandro Lacle, Sero L. 4
3110	Marieta Petrochi, T.L. 47	17801	Jose Lopez, Sweelinckstr. 3
3242	Maria Tromp, Alto V. 41	18433	Hipolito Kelly, Turibana 35
3291	Mario Tromp, Bubali 19	18864	Charles Kelly, Piedra Plat 139A
3293	Mario Tromp, Bubali 19	18964	Rafaela Ras, Sta. Cruz 270
3410	Marianita Petrochi, T.L. 47	18970	Sara Geerman, Hooiberg 45
3685	Emilia v.d. Linden, S. 392	19052	Avelina Tromp, Shiribana 4
4035	Francisco Koolman, K.L. 1B	19163	Than Fook Choong, N.Y. Rest.
4524	Claudio Wolff, Koyari 3	19648	Ho Sing Loy, Ch. Clipper
4629	Valentina Croes, P.B. 58	20316	Jose M. Bislick, Zeewijk 52
6025	Ricardo Grijd, Happy Bar	20353	Nicolasa Stamper, C.C. 120
6625	Than Fook Choong, N.Y. Rest.	20487	Juanita Lacle, Guyabastr. 37

Ademas tin mas o menos 50 premios di ½ Galon di BOCA CHICA, cu no a sali e biaha aki. Warda bo ticketnan cu bo tin caba, y sigi cambia bo botternan bashi pa ticket nobo, p'asina bo por bolbe participa den e Concurso di dia 4 di Juli venidero. Cambia bo botternan na Oficina di

E. F. DEBROT Nassaustraat Oranjestad

AVENTURANAN DI ALFREDO





NOVELA: ROSA BLANCO

Naturalmente cu lo mi juda bo, pero esey ta depende si mi por.

Bo ta mira . . . mi kier meen . . . mi ta bai casa.

Acaso, bo kier meen cu mi mester organiza bo bruid pa bo, Theresa a puntrele.

Siguramente bo ta pensa ariba un bruid na blanco, cu waal, pero mi tin miedo cu lo no ta asina, pasobra Palmy no kier asina, solamente nos ta bai kantoor, nada mas.

Asina yama bo enamorado?

No exactamente, pero toch bo no conoce.

No comprende mi robez Theresa, Palmy ta un bon mucha homber, y el tin un bon manera, nos ta pensa di pasa nos luna de miel na Hawaai.

Mi no ta weita anto pakiko mi mester juda bo.

Si, pasobra si el haña sa, el ta mata mi, mi a tende cu el a rondia mi stad aden y stad afó, pero mi a sconde p'e, y awor mi kier bai back serca dje.

Cu kiko mi mester juda bo anto?

Oh, bo no por pensa ainda, kiko mi kier meen?

Elsa bo kier meen, bo kier meen, su lenga a bira pisa y secc y casi el no por a papia ningun palabra mas.

Hé ,stop di haci manera hende bieuw, toch tur dia ta nace mucha, mi no ta esun di prome y mi ta kere cu lo mi no ta esun delaster tampoco.

Mi mester a pensa esaki hopi dia caba, Theresa a bisa yen di rabia y duele.

Theresa a bira bleek y el a keda keto.

Ta parce cu bo ta bai cai flauw, Elsa a bisele.

Theresa a keda keto y no a contesta nada.

No keda sin bisa nada, papia, bisa algo no?

Kiko e baby ta, mucha homber?

Si, bo kier mirele?

Elsa a camna bai den e kamber unda e baby ta poni, mientras cu Theresa a bai su tras.

E baby tabata poni ariba e cama, mientras Elsa tabata papia over di e baby, Theresa tabata pensa cu e baby ey cu a bini na mundo sin cu nan tabata desea, lo trece hopi desgusto p'e.

Lo mi no por stiméele nunca, e tabata pensa, tampoco mi no por odié, pasobra el no tin e culpa cu el a bini na mundo, pero semper ora cu mi mirele, lo mi corda cu el a trece berguenza na nos cara, mi no por juda, pero ta asina ta mi pensamento.

El a sigi waak e baby largo tempo, y su curazon a cuminza bati y su curpa a cuminza tembla.

Theresa tabata kier a cuminza jora, tene e mucha den su braza y primié contra su corazon.

E cara di e baby tabata geplooi, su mannan chiquito duro sera.

El jama Albert.

Pero pakiko bo no ta bisa nada? Mi sa cu el ta chiquito, pero el tin apenas dos siman.

Theresa a sak mas cerca dje, y a mishi cu su mannan, su dedenan a habri y el a tene Theresa. duro na su dede chiquito.

Y si esaki ta consola bo, Elsa a bisele, mi ta bisa bo cu el ta parce bo hopi.

Theresa a hala mas acerca di e baby p'e por riparéle bon.

Si, Elsa tin razon, su nanishi, su boca, su cachete, tur cos ta mescos cu di mi.

Theresa a saka su dede for di den man di e baby.

Kiko Eddy lo pensa di esaki, y kiko su familia lo bisa di esaki?

Anto net awor cu el ta pensa di casa cu mi.

Bo no preocupa bo, Theresa, nos, hende muher no ta cai flauw pa un tiki cos asina, berdad? Ban pafor pa nos caba di papia over di e asunto aki.

Si ban, Theresa a bisa tur desgusta.

Wel, ta pa e motibo aki mi kier pa bo juda mi.

Mi kier pa bo tene Albert algun tempo cerca bo.

Oh no, esey sí cu no. Esey mi no por haci, berdaderamente cu mi no por.

Elsa no a preocupa loque Theresa tabata papia , a sigi biséle: e ora ey mi por bai mas liher serca Palmy.

Y e tata di e mucha, pakiko bo no ta casa cunéele?

El a bai laga mi, y si Palmy haña sa el ta mata mi.

Elsa a bolbe cuminsa jora.

Otro aña mi ta bai casa, Theresa a biséle.

Mes ora Elsa a stop di jora, y a puntrele: ta cu kende, cu Mario?

Ora cu el a menta nomber di Mario, el a krul su lipnan.

No, cu Eddy Walters.

Ha, ha. Esey mi kier mira, pero esey no ta nada, p'e tempo ey Palmy cu ami ta casa caba, y mi ta kere cu e dia ey, ya mi a convence caba pa nos adopta un baby, y esey sin duda alguna e ta Albert.

Pero esey ta cos di hari Elsa, y esey bo mes sa, pero si bo kier bo por laga un otro hende adopté, of mandéle na un lugar pa mucha chiquito.

Mientras Theresa tabata papia asina ya e tabata sa caba cu no por haci un cos asina nunca, pasobra ya el a mira e baby y el a haña amor p'e.

(E ta sigui.)

NOS SECCION HUMORISTICO

NA BOTICA

Cliente: Meneer, e recept di remedi pa crece cabei cu b'a traha pa mi aki, no ta bon.

Boticario: Ta duel mi meneer, m'a lubida di bisa bo, despues m'a ripara cu mi asistent a tira un botter di lijm aden . . .

Cliente: Aján, ta pesey mi ta pasa tanto trabao asina pa mi kita mi sombré.

NA RUSTOORD

Un señora a bishita rustoord y el a ripara cu tur e pacient hombernan tabata traha cu excepcion di un. El a jega cerca e homber y a puntrele: Pakiko bo'n ta traha, bo tambe no ta loco?

Sigur no, señora, e homber a contesta, pero no tanto manera e otronan.

LESA "ESPERANZA NEWS" TUR SIMAN Y KEDA NA ALTURA DI TUR ULTIMAS YEGADAS.